

171.

Na osnovu člana 228. tačka 8. Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Savezno izvršno veće donosi

U R E D B U
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADA JUGOSLAVIJE I POLJSKE O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Poljske o saradnji i uzajamnoj pomoći u carinskim pitanjima*, potpisan 9. maja 1967. godine u Varšavi, koji u originalu na srpskohrvatskom jeziku** glasi:

S P O R A Z U M

IZMEĐU VLAD E SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLAD E NARODNE REPUBLIKE POLJSKE O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlada Narodne Republike Poljske,

u cilju jačanja saradnje među carinskim organima dve zemlje,

uverene, da će ova saradnja doprineti unapređivanju rada carinskih administracija, kao i pojednostavljenju i ubrzanju robnog i putničkog prometa između dve zemlje,

složile su se da zaključe ovaj sporazum i usaglasile sledeće:

Član 1.

U ovom sporazumu upotrebljeni izrazi označavaju:

a) »carinski propisi« — zakonske i ostale propise koji se primenjuju na uvoz, izvoz i provoz robe, kao i sredstva plaćanja i propise koji se odnose na naplatu dažbina i taksa ili na mere zabrane, ograničenja ili carinske kontrole;

b) »centralni carinski organi« — centralne organe carinske administracije nadležne za primenu propisa navedenih u alineji a) ovog člana.

Član 2.

Centralni carinski organi strana ugovornica saradivaće na način i pod uslovima predviđenim ovim sporazumom, pružajući uzajamnu pomoć u pojednostavljenju carinskih formalnosti radi ubrzanja robnog i putničkog prometa između dve zemlje i razmenjujući informacije i iskustva radi sprečavanja, otkrivanja i suzbijanja prekršaja carinskih propisa.

Član 3.

Centralni carinski organi strana ugovornica će, radi uprošćavanja carinskih formalnosti i razvijanja i unapređivanja rada carinskih administracija:

a) razmenjivati iskustva stečena u radu carinskih administracija, u organizaciji carinske službe, školovanju i usavršavanju kadrova, primeni i korišćenju tehničkih rešenja i ostalih pitanja od zajedničkog interesa;

b) uzajamno proučavati carinske sisteme i razmenjivati stručnu literaturu i ostale informacije.

Član 4.

Centralni carinski organ jedne strane ugovornice nastojaće da spreči izvoz robe čiji je uvoz zabranjen na teritoriju druge strane ugovornice. U tom cilju centralni carinski organi strana ugovornica uzajamno će se obavestavati o vrstama robe čiji je uvoz zabranjen na njihovu teritoriju.

Član 5.

Centralni carinski organi strana ugovornica razmenjivaće, samoinicijativno i blagovremeno, obavestjenja o:

a) vrstama robe poznatim kao predmet povrede carinskih propisa pri uvozu, izvozu i provozu;

b) novim sredstvima, metodama i formama krijumčarenja;

c) prevoznim sredstvima za koja se pretpostavlja da služe krijumčarenju.

Član 6.

Centralni carinski organ jedne strane ugovornice informisaće centralni carinski organ druge strane ugovornice o carinskim i deviznim prekršajima koje su počinila lica nastanjena na teritoriji druge strane ugovornice.

Član 7.

Centralni carinski organi strana ugovornica mogu zaključivati i posebne sporazume neophodne za izvršavanje ovog sporazuma ili međunarodnih ugovora, kao i za olakšavanje postupka u okvirima carinskih propisa strana ugovornica.

* Sporazum je stupio na snagu 4. oktobra 1967. godine.

** Original na poljskom jeziku može se videti u Službi za pravne poslove Državnog sekretarijata za inostrane poslove.



Član 8.

1. O pitanjima vezanim za primenu ovog sporazuma centralni carinski organi strana ugovornica pregovaraće neposredno.

2. Centralni carinski organi strana ugovornica organizovaće, po potrebi, zajednička savetovanja radi razmatranja pitanja koja proizilaze iz primene ovog sporazuma.

Član 9.

Centralni carinski organi strana ugovornica razmenjivaće važeće carinske propise sa odgovarajućim priložima, službene instrukcije i publikacije koje objašnjavaju primenu tih propisa i principe postupka.

Član 10.

Centralni carinski organi strana ugovornica obavljajuće prepisku vezanu za primenu ovog sporazuma na nacionalnom jeziku, prilažući prevod na ruskom jeziku.

Član 11.

Ovaj sporazum podleži odobrenju dve vlade i stupiće na snagu trideset dana od dana razmene nota o odobrenju.

Ovaj sporazum zaključuje se na period od tri godine. Produžavaće se automatski za naredne tri godine, ako ga nijedna od strana ugovornica ne otkáže šest meseci pre isteka tog roka.

Ovaj sporazum sačinjen je 9. maja 1967. godine u Varšavi, u dva primerka, svaki na srpskohrvatskom i poljskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako punovažna.

Po ovlašćenju

Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije,
Milovan Đokanović, s. r.

Po ovlašćenju

Vlade Narodne Republike Poljske,
Jozef Konarzewskiego, s. r.

Član 2.

Ova uredba stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u »Službenom listu SFRJ«.

R. s. br. 123
8. septembra 1967. godine
Beograd

Savezno izvršno veće

Predsednik,
Mika Špiljak, s. r.